



Airfix P/DE



- ENG

Installation and operating instruction
- DEU

Montage- und Bedienungsanleitung
- NLD

Montage- en gebruikshandleiding
- FRA

Installation et mode d'emploi
- DAN

Monterings- og driftsvejledning
- SWE

Instruktioner för installation och drift

NOR

Installasjons- og bruksanvisning

FIN

Asennus- ja käyttöohjeet

ESP

Instrucciones de instalación y funcionamiento

ITA

Istruzioni d'installazione e d'uso

POL

Instrukcja montażu i obsługi

HUN

Telepítési és üzemeltetési útmutató

CZE

Návod k instalaci a obsluze

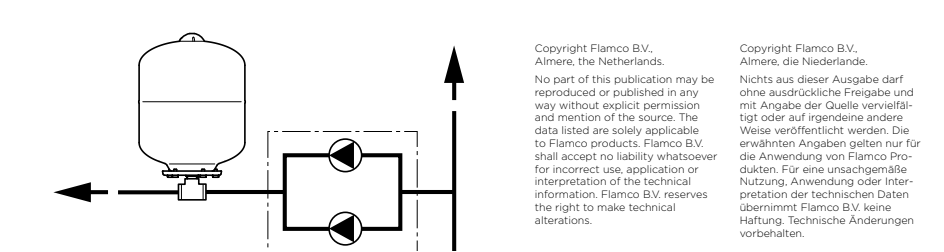
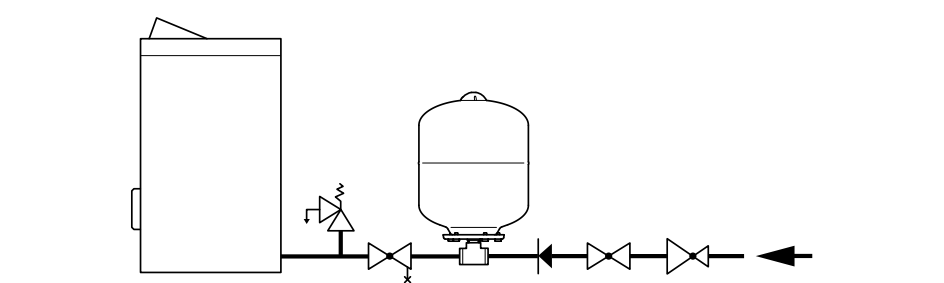
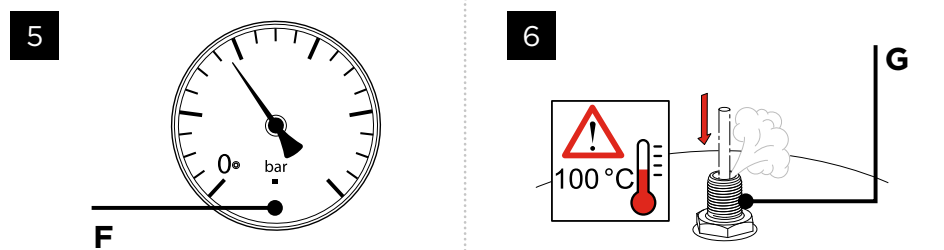
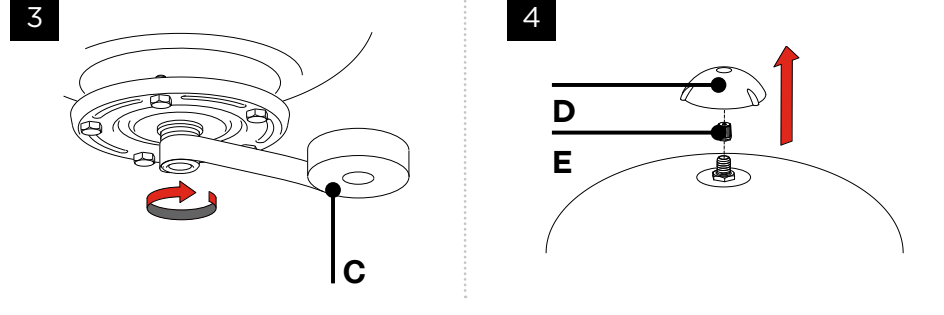
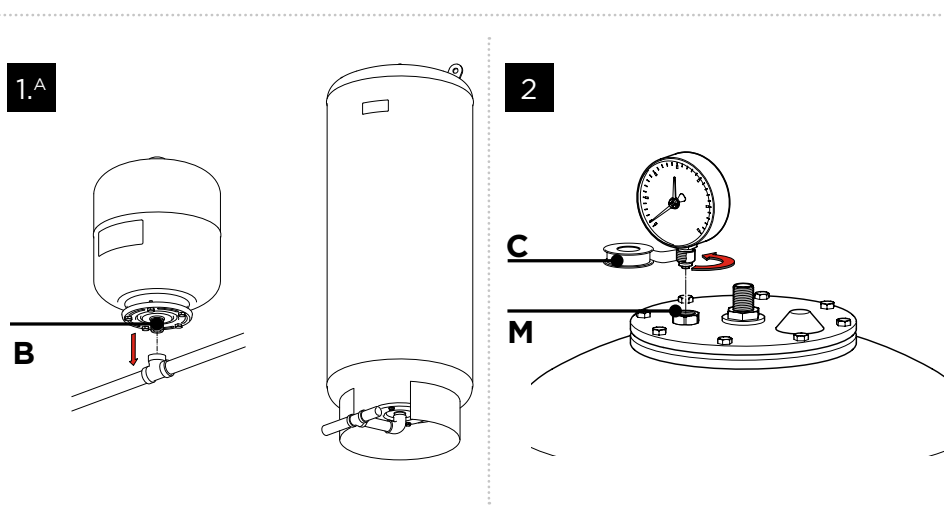
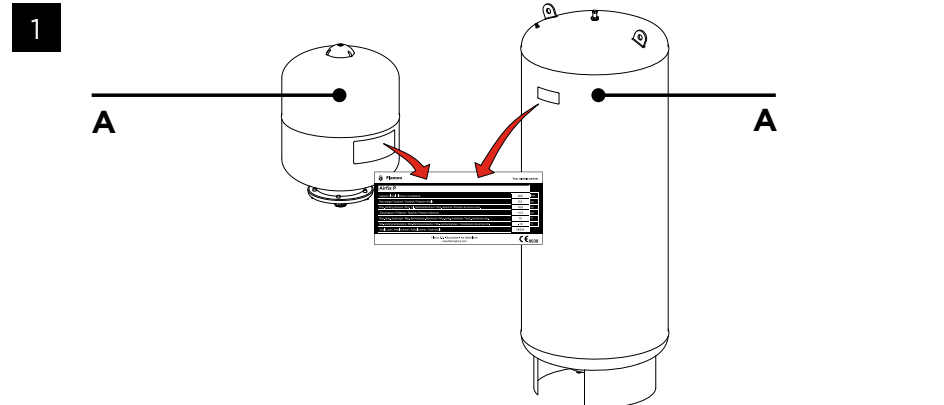
SLK

Návod na montáž a obsluhu

RUS

Инструкции по установке и эксплуатации

TUR

Montaj ve kullanma kılavuzu

ENG Installation and operating instruction

1. General

Airfix P, DE diaphragm expansion vessels are compliant with EU Directive 2014/68/EU Certification is available at the manufacturer. Items included are one Airfix P, DE (A). Information on the manufacturer, year of construction and other technical data is displayed on the product label.

Application

Airfix P, DE vessels are for use with potable water systems. Airfix P vessels can also be used in pressurization systems (glycol max. 50%). Min.- / max. system temperature: See vessel label

2. Installation

The installation must be carried out by approved personnel only. Observe local regulations at all times.

Installation

Airfix P 2 - 24 litres must be mounted with the water connection pointing downwards. (B). Airfix 35 - 3000 litres, Airfix DE vessels are to be installed upright.

- Apply (PTFE) synthetic tape (C) to the connection of the Airfix P, DE (do not use hemp under any circumstances!).
- In case of potable water installations fit the Airfix P, DE in the cold water feed pipe. Mount the pressure gauge on the Airfix DE (see fig. 2, (M)).

3. Maintenance

The Airfix P, DE must be checked annually. Should water escape from the safety valve, proceed as follows:

- Check the outward condition of the vessel for damage or corrosion.
- Check the gas pre-charge and, if necessary, set to the correct pressure as described in point 2: Installation.
- In case the vessel or diaphragm is damaged:
 - Shut off the Airfix P, DE from the system.
 - Drain the Airfix P, DE.
 - Exchange the vessel or diaphragm.
- Check the gas pre-charge and if necessary set to the required value as described in point 2: Installation.

Caution: The water in the Airfix P may be hot! Only check the system when the water has cooled off.

DAN Monterings- og driftsvejledning

1. Generelt

Airfix P, DE trykexpansionsbeholder med membran er i overensstemmelse med EU-direktiv 2014/68/EU. Certificering kan fås hos producenten. Inkluderede dele er ét stk. Airfix P, DE (A) samt en installations-, information om producenten, produktionsåret samt andre tekniske data findes på produktetiketten.

Anvendelse

Airfix P, DE beholdere er til brug i forbindelse med systemer til drillekligt vand. Airfix P beholdere kan også bruges i tryksystemer (glykol maks. 50%). Min. / maks. systemtemperatur: Se beholder label

2. Installation

Installation må kun foretages af godkendt personale. Overhold altid lokale bestemmelser.

Installation

- Airfix P 2 - 24 liter skal monteres med vandforbindelsen pegende nedad (B). Airfix 35 - 3000 liters, Airfix DE beholdere skal installeres opretstående.
- Plæsæt (PTFE) syntetisk tape (C) til forbindelsen til Airfix P, DE (ikke hamp under nogen omstændigheder!).
- I tilfælde af installationer til drillekligt vand, monter Airfix P, DE på tilførselsledninger til det kolde vand. Monter trykmåleren på Airfix DE (se fig. 2, (M)).

3. Vedligeholdelse

Airfix P, DE skal kontrolleres årligt. Hvis der slipper vand ud fra sikkerhedsventilen, gør følgende:

- Tjek beholderens ydre tilstand for skade og korrosion.
- Tjek gasfortrykket, og - om nødvendigt - indstil det korrekte tryk som beskrevet under punkt 2: Installation.
- Hvis beholderen eller membranen er beskadiget:
 - Luk Airfix P, DE fra systemet.
 - Tøm Airfix P, DE.
 - Udskrift beholderen eller membranen.
- Tjek gasfortrykket og - om nødvendigt - indstil til den påkrævede værdi som beskrevet under punkt 2: Installation.

Advarsel: Vandet i Airfix P kan være varmt! Tjek kun systemet, når vandet er kølet ned.

DEU Montage- und Bedienungsanleitung

1. Allgemeines

Airfix P, DE Membran-Druckausdehnungsgefäße sind Druckgeräte entsprechend Richtlinie 2014/68/EU. Die Bescheinigung liegt beim Hersteller vor. Zum Lieferumfang gehören ein Airfix P, DE (A). Angaben zum Hersteller, Baujahr, Herstellernummer sowie die technischen Daten sind dem Gefäßetikett zu entnehmen.

Verwendungsereich

Airfix P, DE werden in Trinkwassererwärmungsanlagen eingesetzt. Weiterhin kann Airfix P in Druckerhöhungsanlagen verwendet werden (Glycol Max. 50%). Min.- / Max. Systemtemperatur: Siehe Typenschild

2. Montage

Das Airfix P, DE muss von einem anerkannten Fachinstallateur eingebaut werden. Dabei sind die vor Ort geltenden Vorschriften stets zu beachten.

Einbau

- Airfix P von 2 - 24 sind mit nach unten gerichtetem Wasserstutzen (B) zu montieren.
- Airfix 35 - 3000 Liter, Airfix DE sind stehend zu montieren.
- Am Anschluss des Airfix P, DE (PTFE) Kunststoffband (C) anbringen (es darf kein Hanf verwendet werden!).
- 2. Den Airfix P, DE bei Trinkwassererwärmungsanlagen in die Kaltwasser-Zulaufleitung montieren.
- Montieren Sie den Druckmesser am Airfix DE (siehe Abb. 2, (M)).

Inbetriebnahme

Eine Wartung des Airfix P, DE ist jährlich erforderlich. Auch wenn Wasser über das Sicherheitsventil entweicht, ist eine Wartung wie folgt auszuführen:

- Überprüfung des äußeren Zustandes auf Beschädigungen und Korrosion.
- Überprüfung des Gasvordrucks und nach Bedarf Korrektur auf den erforderlichen Wert wie beschrieben bei Inbetriebnahme Absatz 2.
- Falls das Gefäß oder Membrane beschädigt sind:
 - Airfix P, DE über bauseitige Armatur absperrn.
 - Airfix P, DE über bauseitige Armatur entleeren.
 - Gefäß oder Membrane austauschen.
 - Überprüfung des Gasvordrucks und nach Bedarf Korrektur auf den erforderlichen Wert wie beschrieben bei Inbetriebnahme Absatz 2.

Caution: Be careful, the weight of the vessel may be greater than expected, as it may be filled with water.

Achtung: Das Wasser im MAG kann heiß sein! Warten Sie das System nur, wenn es abgekühlt ist.

4. Demontage

SWE Instruktioner för installation och drift

1. Allmänt

Airfix P, DE membranexpansionskärl uppfyller EU-direktiv 2014/68/EU. Certifikat finns tillgängligt hos tillverkaren. Inkluderade artiklar är en Airfix P, DE (A) såväl som information gällande tillverkaren, tillverkningsår och andra tekniska data återfinns på produktetiketten.

Användning

Airfix P, DE-kärl är avsedda för användning tillsammans med dricksvattnssystem. Airfix P-kärl kan även användas i trycksatta system (glykol max 50%). Min/max systemtemperatur: Se behållarens etikett

2. Installation

Installationen får endast utföras av godkänd personal. Respektera alltid lokala föreskrifter.

Installation

- Airfix P 2 - 24 liter måste monteras med vattenanslutningen pekandes nedåt (B). Airfix 35 - 3000 liter kärl, Airfix DE ska installeras i upprätt position.
- Använd (PTFE) syntetisk tape (C) för anslutningarna till din Airfix P, DE (Använd inte hampa under några omständigheter!).
- 2. Vid installationer för dricksvatten, anslut Airfix P, DE till kallvattenröret.
- Montera trykmätaren på Airfix DE (se fig. 2, (M)).

Första användningstillfällat

3. Underhåll

Din Airfix P, DE måste inspekteras årligen. Om vatten läcker ut från säkerhetsventilen, gör följande:

- Inspektera kärlet utvändigt för skador eller rost.
- Kontrollera gastrycket och ställ in korrekt tryck enligt beskrivningen i punkt 2, om så krävs.
- Om kärlet eller membranet är skadat:
 - Koppla bort din Airfix P, DE från systemet.
 - Töm din Airfix P, DE.
 - Byt ut kärlet eller membranet.
- Kontrollera gastrycket och ställ in korrekt tryck enligt beskrivningen i punkt 2, om så krävs.

Varning: Vattnet i din Airfix P kan vara mycket varmt! Inspektera endast systemet när vattnet har svalnat.

4. Nedmontering

NLD Montage- en gebruikshandleiding

1. Algemeen

Airfix P, DE membraan-expansievaten zijn druktoestellen conform richtlijn 2014/68/EU. Deze verklaring is beschikbaar bij de fabrikant. Tot de leveromvang behoren een Airfix P, DE (A). Gegevens over fabrikant, bouwjaar, fabrikantnummer en de technische gegevens staan op de sticker op het vat.

Toepassingsgebied

Airfix P, DE wordt in drinkwaterverwarmingsinstallaties gebruikt. Verder kan Airfix P in drukverhogingsinstallaties worden gebruikt (glycol max. 50%). Min- / max. systeemtemperatuur: zie vat-etiket

2. Montage

De Airfix P, DE moeten door een erkende, vakkundige installateur worden ingebouwd. Daarbij dienen de ter plaatse geldende voorschriften altijd in acht te worden genomen.

Inbouwen

- Airfix P van 2 - 24 liter met naar beneden gerichte wateraansluiting (B) te worden gemonteerd.
- Airfix 35 - 3000 liter en Airfix DE dienen staand te worden gemonteerd.
- Op de aansluiting van de Airfix P, DE (PTFE) kunststof tape (C) aanbrengen (er mag geen hennep worden gebruikt!).
- 2. De Airfix P, DE bij drinkwaterverwarmingsinstallaties in de koudwater-toevoerleiding monteren.
- Monteer de manometer op de Airfix DE (zie fig. 2, (M)).

Onderhoud van de Airfix P, DE is elk jaar noodzakelijk. Ook als er via het veiligheidsventiel water lekt, dient het onderhoud als volgt te worden uitgevoerd:

- Controle van de uiterlijke toestand op beschadigingen en corrosie.
- Controle van de gasinlaatdruk en indien nodig correctie naar de noodzakelijke waarden, zoals dit beschreven wordt in alinea 2 van Inbedrijfstelling.
- Als vat of membranen beschadigd zijn:
 - Airfix P, DE via de vaste koppelstukken in het gebouw afsluiten.
 - Airfix P, DE via de vaste koppelstukken in het gebouw afsperrn.
 - Controle van de gasinlaatdruk en indien nodig correctie naar de noodzakelijke waarden, zoals dit beschreven wordt in alinea 2 van Inbedrijfstelling.

Let op: Het water in het membraan-expansievat kan heet zijn! Alleen onderhoud aan het systeem uitvoeren, als het is afgekoeld.

NOR Installasjons- og bruksanvisning

1. Generelt

Airfix P, DE ekspansjonskar med membran tilfredsstiller EU-direktiv 2014/68/EU. Sertifikat er tilgjengelig hos fabrikanten. Deler som er inkludert, er en Airfix P, DE (A). Informasjon om fabrikanten, produksjonsår og andre tekniske data er vist på produktets etikett.

Bruk

Airfix P, DE er til bruk i systemer med drikkevann. Airfix P kan også bli brukt i trykksystemer (glykol maks 50%). Min- / maks. systemtemperatur: Se beholder etikett

2. Installasjon

Installasjonen må kun utføres av autorisert personell. Til enhver tid må gjeldende lokale bestemmelser overholdes.

Installasjon

- Airfix P 2 - 24 liter må monteres med vanntilkoplingen pekende nedover (B). Airfix 35 - 3000 liter, Airfix DE må monteres stående.
- 1. Bruk (PTFE) syntetisk gjengetape (C) for tilkoplingen av Airfix P, DE (ikke bruk hamp under noen omstendighet!).
- 2. Sett på plass ventilkoppen (E) og sikkerhetsdekslet (F).
- 3. Åpne hovedkranen igjen.
- 4. Åpne hovedkranen igjen.
- 5. Kontroller pakninger for lekkasjer.

3. Vedlikehold

Airfix P, DE må kontrolleres årlig. Skulle vann slippe ut fra sikkerhetsventil, gjør følgende:

- Kontroller utvendig tilstand for tanken mht. skader eller korrosjon.
- Kontroller gastrykket og, om nødvendig sett korrekt trykk som beskrevet under punkt 2: Installasjon.
- Dersom tanken eller membranen er skadet:
 - Kople Airfix P, DE fra vannsystemet.
 - Tøm Airfix P, DE.
 - Skift tanken eller membranen.
- Kontroller gastrykket og sett trykket slik som beskrevet under punkt 2: Installasjon.

Forsiktigt: Vannet i Airfix P kan være varmt! Kontroller systemet kun når vannet er kjølt ned.

Varning: Var försiktig, tanken kan være tyngre enn antatt da den kan være fylt med vann.

Tärkeää: Airfix P:ssä oleva vesi voi olla kuuma! Tarkasta järjestelmä, vasta kun vesi on jäähtynyt.

FRA Installation et mode d'emploi

1. Généralités

Les vases d'expansion à membrane Airfix P, DE sont conformes à la directive UE 2014/68/EU. La certification est disponible auprès du fabricant. Le kit comprend un Airfix P, DE (A). Les informations sur le fabricant, l'année de construction et d'autres données techniques figurent sur l'autocollant d'identification du vase.

Application

Les systèmes Airfix P, DE sont conçus pour utilisation avec des systèmes d'eau potable. Les vases Airfix P peuvent aussi être utilisés dans des systèmes d'augmentation de la pression (teneur maxi en glycol : 50%). Température de système mini / maxi: Indiquée sur la plaque signalétique

2. Montage

L'installation doit uniquement être réalisée par du personnel qualifié. Respectez toujours les prescriptions locales en vigueur.

Montage

- Les vases Airfix P 2 - 24 litres doivent être montés avec le raccord d'eau dirigé vers le bas (B). Les vases Airfix 35 - 3000 litres, Airfix DE doivent être montés à la verticale.
- 1. Posez du ruban synthétique (PTFE) (C) sur le raccord de l'Airfix P, DE (il est strictement interdit d'utiliser du chanvre !).
- 2. En cas d'installations d'eau potable, posez l'Airfix P, DE dans la conduite d'alimentation d'eau froide.
- 3. Posez à nouveau le capuchon du détendeur (E) et le couvercle de sécurité (F).
- 4. Ouvrez à nouveau l'alimentation d'eau.
- 5. Contrôlez l'étanchéité des joints.

3. Entretien

Le vase Airfix P, DE doit être contrôlé une fois par an. Si de l'eau s'écoule par le biais de la soupape de sécurité, procédez comme suit :

- Contrôlez l'absence de dommage ou de corrosion à l'extérieur du vase.
- Contrôlez la pression de gonfi age du gaz et, le cas échéant, réglez la pression correcte comme décrit au point 2 : Montage.
- Au cas où le vase ou la membrane est endommagé(e) :
 - Isolez le vase Airfix P, DE du système.
 - Vidangez le vase Airfix P, DE.
 - Remplacez le vase ou la membrane.
- Contrôlez la pression de gonflage et, le cas échéant, réglez la pression correcte comme décrit au point 2 : Montage.

Attention : Soyez prudent, le poids du vase peut être supérieur à vos prévisions, étant donné qu'il peut être rempli d'eau.

Attention : L'eau dans le vase Airfix P, DE peut être chaude ! Contrôlez le système uniquement

Attention : L'eau dans le vase Airfix P, DE peut être chaude ! Contrôlez le système uniquement

FIN Asennus- ja käyttöohjeet

1. Yleistä

Airfix P, DE kalvopaisunta-astiat ovat EU-direktiivin 2014/68/EU vaatimusten mukaisia. Sertifiointi on saatavissa valmistajalta. Mukana tulevat yksi Airfix P, DE (A). Tiedot valmistajasta, valmistusvuosi sekä muut tekniset tiedot näkyvät tuoteetiketillä.

Käyttö

Airfix P, DE -astioita käytetään juomavesijärjestelmissä. Airfix P -astioita voidaan käyttää myös paineistusjärjestelmissä (maks. 50 % glykolia). Airfix P:stä asennettujen paineistusventtiilien ja tiivisteiden minimi ja maksimi lämpötila: Katso kontti etiketti

2. Asennus

Vain hyväksytty henkilöstö saa suorittaa asennuksen. Noudata aina paikallisia määräyksiä.

Asennus

- 2 - 24 litran Airfix P on asennettava vesiliitäntä alapäin (B). 35 - 3000 litran Airfix - P, Airfix DE -astiat on asennettava pystysuoraan.
- 1. Laita Airfix P, DE:n liitäntään synteettistä (PTFE) teippiä (C) (älä missään tapauksessa käytä hampua!).
- 2. Kiitä kiinni venttiilin suojan (E) ja turvakansin (F) takaisin paikalleen.
- 3. Aseta paineistusventtiili asennettuna paineistusjärjestelmään.
- 4. Avaa vesiputki uudelleen.
- 5. Tarkasta tiivisteiden pitävyy.

3. Huolto

Airfix P, DE on tarkastettava kerran vuodessa. Mikäli varoventtiili vuotaa, noudata seuraavia ohjeita:

- tarkasta onko astian ulkopuolella vuotoja tai korroosioita
- tarkasta kaasun paine ja aseta se tarvittaessa oikeaan paineeseen, siten kuin esitetty kohdassa 2: Asennus
- mikäli astia tai kalvo on vahingoittunut:
 - sulje Airfix P, DE järjestelmästä
 - tyhjiennä Airfix P, DE
 - vaihda astia tai kalvo.
- tarkasta kaasun paine ja aseta se tarvittaessa vaadittuun arvoon, siten kuin esitetty kohdassa 2: Asennus.

Tärkeää: Ole varovainen - astia voi painaa oletettua enemmän, koska se voi olla täynnä vettä.

Tärkeää: Airfix P:ssä oleva vesi voi olla kuuma! Tarkasta järjestelmä, vasta kun vesi on jäähtynyt.

POL Instrukcja montażu i obsługi

1. Ogólne

Przeponowe naczynie wzorcowe Airfix P, DE jest zgodne z Dyrektywą UE 2014/68/EU. Certyfikat jest dostępny u producenta. Załączane elementy to jeden Airfix P, DE (**A**). Informacja o produkcji, roku produkcji oraz inne dane techniczne są wskazane na etykiecie produktu.

Zastosowanie
Zbiorniki Airfix P, DE są przeznaczone do użytku w systemach wodny zdatnej do picia. Zbiorniki Airfix P mogą być także wykorzystywane w systemach utrzymywania zwiększonego ciśnienia (max. glikol 50%).
Min.- / max. temperatura systemu: Zobacz etykietę pojemnika

2. Instalacja

Instalacja może być przeprowadzona wyłącznie przez zatwierdzonego personel. Należy zawsze stosować się do miejscowych przepisów.

Instalacja

Airfix P 2 -24 litrów musi być zamontowany złączem wody skierowanym ku dołowi (**B**). Zbiorniki Airfix 35 - 3000 litrów, Airfix DE powinny być instalowane pionowo.
1. Zastosuj taśmę syntetyczną (PTFE) (**C**) na złączce Airfix P, DE (w żadnym wypadku nie należy korzystać z juty!).
2. W przypadku instalacji z wodą pitną Airfix P, DE należy przyrzymocować na rurze doprowadzającej zimną wodę. Zamontować manometr na Airfix DE (patrz rys. 2, (**M**)).

Pierwsze użycie

3. Konserwacja

Airfix P, DE musi być corocznie sprawdzany. Jeśli z zaworu bezpieczeństwa będzie wyciekał woda, proszę wykonać ponowne kręcenie.
- Sprawdzić, czy na zewnątrz zbiornika nie widać uszkodzeń lub korozji.
- Sprawdzić wstępne ładowanie gazu oraz, jeśli to konieczne, ustawienie prawidłowego ciśnienia, jak opisano w punkcie 2: Instalacja.
- W przypadku jeśli zbiornik lub membrana są uszkodzone:
• Odłączyć Airfix P, DE od systemu.
• Opróżnić Airfix P, DE.
• Wymień zbiornik lub membranę.
• Sprawdź wstępne ładowanie gazu oraz, jeśli to konieczne, ustaw wymaganą wartość, jak opisano w punkcie 2: Instalacja.

Ostrożnie! Woda w Airfix P może być gorąca!
Sprawdź system wyłącznie po osiągnięciu wody.

ESP Instrucciones de instalación y funcionamiento

1. Aspectos generales

Los depósitos de expansión de diafragma Airfix P, DE cumplen la Directiva 2014/68/EU de la UE. La certificación puede solicitarse al fabricante. Incluye un Airfix P, DE (**A**). La información sobre el fabricante, el año de construcción y otros datos técnicos se muestra en la etiqueta del producto.

Aplicación

Los depósitos Airfix P, DE se utilizan con sistemas de agua potable. Los depósitos Airfix P también se pueden utilizar en sistemas de presurización (glicol máx. 50%).
Temperatura mínima y máxima del sistema: Consultar etiqueta.

2. Instalación

La instalación debe ser realizada únicamente por personal cualificado. Cumpla la normativa local en todo momento.

Instalación

El Airfix P 2 - 24 litros se debe montar con la conexión de agua mirando hacia abajo (**B**). Los depósitos Airfix 35 - 3000 litros y Airfix DE se deben instalar en posición vertical.

1. Utilice cinta sintética (PTFE) (**C**) en la conexión del Airfix P, DE (no utilice cáñamo bajo ninguna circunstancia!).
2. Para instalaciones de agua potable, coloque el Airfix P, DE en la tubería de entrada de agua fría.

5. Compruebe la estanqueidad de las juntas.

3. Mantenimiento

Deberá realizar una revisión del Airfix P, DE anualmente. Si se escapaase agua de la válvula de seguridad, siga estos pasos:
- Compruebe la condición externa del depósito en busca de daños o corrosión.
- Compruebe la precarga de gas y, si es necesario, ajuste a la presión correcta como se describe en el punto 2: Instalación.
- Si el depósito o el diafragma estuvieron dañados:
• Desconecte el Airfix P, DE del sistema.
• Vacíe el Airfix P, DE.
• Sustituya el depósito o el diafragma.
- Compruebe la precarga de gas y, si es necesario, ajuste al valor requerido como se describe en el punto 2: Instalación.

Precución: Tenga cuidado, el peso del depósito podría ser mayor del esperado, ya que podría estar lleno de agua.

Precución: El agua del Airfix P, podría estar caliente! No realice la comprobación del sistema hasta que el agua se haya enfriado.

HUN Telepítési és üzemeltetési útmutató

1. Általános információk

Airfix P, DE membrános tágúlási tartály megfelel a 2014/68/EU E-direktívának. Az igazolás a gyártótól szerezhető be. A mellékelt tételek: egy Airfix P, DE (**A**). A gyártóra, a gyártási évről és egyéb műszaki adatokra vonatkozó információk a termék címkén találhatók.

Általánosítás

Az Airfix P, DE tartályokat az ivóvíz rendszerekben használják. Az Airfix P tartályokat túlnyomóság rendszerekben is lehet használni (glikol max. 50%).
Min.- / max. rendszerhőmérséklet: Lásd tartály címkéjén

2. Felszerelés

A felszerelést csak arra felhatalmazott személyzet végezheti el.
Tartsa be a mindenkorli helyi utasításokat.

Felszerelés

Az Airfix P 2 – 24 literes berendezést lefele mutató zsat-lakozóval kell felszerelni (**B**). Az Airfix 35 - 3000 literes, Airfix DE tartályokat felállítva kell felszerelni.
1. Tekerjen (PTFE) szintetikus szalagot (**C**) Airfix P, DE csatlakozójára (semmilyen körülmények között ne használjon kendert!).
2. Az ivóvíz berendezések esetében a hideg vizes befolyásról szerelje fel az Airfix P-t, DE-t. Szerelje fel a nyomásmérőt az Airfix DE-re (lásd 2. ábra, (**M**)).

3. Karbantartás

Az Airfix P-t, DE-t évente kell ellenőrizni. Ha víz szivárgott át a biztonsági szelepen, a következőképpen járjon el:
- Ellenőrizze hogy a tartály külsőjén nincsenek-e sérülések vagy korrózió nyomai.
- Ellenőrizze a gáz előtöltését és, ha szükséges, állítsa be a megfelelő nyomásra, ahogy a 2. pontban le van írva: Felszerelés.
- Ha a tartály vagy a membrán megsérült:
• Kapcsolja le az Airfix P-t, DE-t a rendszerről.
• Üritse ki az Airfix P-t, DE-t
• Cserélje ki a tartályt vagy a membránt.
- Ellenőrizze a gáz előtöltését és, ha szükséges, állítsa be a megfelelő nyomásra, ahogy a 2. pontban le van írva: Felszerelés.

Vigyzát: A víz az Airfix P-ben forró lehet! Csak akkor ellenőrizze a rendszert, ha a víz lehűlt.

Ostrożnie! Woda w Airfix P-ben forró lehet! Csak akkor ellenőrizze a rendszert, ha a víz lehűlt.

ITA Istruzioni d'installazione e d'uso

1. Generale

I vasi d'espansione a membrana Airfix P, DE sono apparecchi a pressione conformi alla Direttiva 2014/68/EU. La documentazione ufficiale è disponibile presso il Costruttore. La fornitura comprende un vaso Airfix P, DE (**A**). Le informazioni sul Costruttore, l'anno di costruzione ed altri dati tecnici sono riportati sulla targhetta identificativa.

Impiego

I vasi d'espansione Airfix P, DE sono utilizzati negli impianti per acqua potabile. I vasi d'espansione Airfix P possono anche essere utilizzati in impianti di pressurizzazione (tenore max. di glicole 50%).
Temperature d'esercizio minime / massime: Vedere l'etichetta contenitore

2. Installazione

Il montaggio deve essere effettuato da un installatore abilitato. Rispettare sempre le normative locali.

Montaggio

I vasi Airfix P 2 a 24 litri devono essere montati col raccordo dell'acqua (**B**) rivolto verso il basso. I vasi Airfix da 35 a 3000 litri, Airfix DE devono essere montati a parete.
1. Per la tenuta del raccordo del vaso Airfix P, DE impiegare nastro tefl onato (**C**) (non impiegare mai canapa!).
2. Negli impianti ad acqua potabile montare Airfix P, DE nella condotta d'alimentazione dell'acqua fredda.
3. Ricollocare il tappo (**E**) e la calotta (**F**).
4. Aprire l'alimentazione dell'acqua.
5. Controllare la tenuta delle guarnizioni.

3. Manutenzione

Il vaso Airfix P, DE deve essere sottoposto a manutenzione con periodicità annuale. Se si verificano emissioni d'acqua dalla valvola di sicurezza, procedere come segue:
- Controllare che l'esterno dell'apparecchio non presenti danni o corrosione.
- Controllare la pressione di precarico e se necessario impostarla al valore corretto come descritto al paragrafo 2: Installazione.

Se il vaso o il diaframma sono danneggiati:
• Isolare il vaso Airfix P, DE dall'impianto.
• Svuotare il vaso Airfix P, DE
• Sostituire il vaso od il diaframma.
• Verifi care la pressione di precarico e se necessario impostarla al valore prescritto, come descritto al paragrafo 2: Installazione.

Attenzione: L'acqua nel vaso d'espansione potrebbe essere bollente! Verificare l'impianto

CES Návod k instalaci a obsluze

1. Všeobecn

Membránové expanzní nádobý Airfix P, DE jsou v souladu s Nařízením EU, č. 2014/68/EU. Certifikát je k nahlédnutí u výrobce. Balení obsahuje jeden výrobek Airfix P, DE (**A**). Informace o výrobci, roku výroby a jiné technické údaje jsou uvedené na etiketě výrobku.

Použití

Nádobý Airfix P, DE jsou určné na použití v systémech pitné vody. Nádobý Airfix P je možné použít v systémech tlakování (glikol maximálně 50%).
Minimální/maximální teplota: Viz návod na obalu

2. Montáž

Montáž musí provést osoba k tomu oprávněná. Vždy postupujte v souladu s místními předpisy.

Instalace

Nádobý Airfix P o objemu 2 - 24 litrů musí být umístěné do systému a připojené ke zdroji vody tak, aby směřovaly přímkou směrem dolů (**B**). Nádobý Airfix o objemu 35 - 3000 litrů a Airfix DE je potřeba nainstalovat visle.
1. Na zapojení nádobý Airfix P, DE použijte syntetickou pásku (PTFE) (**C**). Nikdy nepoužívejte konopí!
2. V případě použití v systémech pitné vody připojte Airfix P, DE k napájecímu potrubí studené vody.
Připevňte na Airfix DE manometr (viz obr. 2, (**M**)).

3. Údržba

Airfix P, DE je potřebné každoročně podrobit pravidelné kontrole. V případě, že z bezpečnostního ventilu uniká voda, postupujte následovně:
- Zkontrolujte stav nádobý zvonka, či nádoba nie je poškozená, alebo zhrdzavela.
- kontrolujte prívod plynu a v prípade potreby nastavte tlak podľa bodu 2 pokynů pro instalaci.
- V případě, že je nádoba nebo membrána poškozená:
• Odpojte Airfix P, DE ze systému.
• Nádobu Airfix P, DE vypustíte.
• Nádobu nebo membránu vyměňte.
• Zkontrolujte tlak plynu a v případě potreby nastavte tlak na požadovanou hodnotu podle bodu 2 pokynů pro instalac

Upozornění: Voda v nádobě Airfix P může být horká. Nádobu kontrolujte až po vychlazení.

Ostrożenie! Woda w nádobě Airfix P může být horká. Nádobu kontrolujte až po vychlazení.

Ostrożnie! Woda w nádobě Airfix P może być gorąca. Zariadenie kontrolujte iba po tom, čo voda ochladla.

RUS Инструкции по установке и эксплуатации

1. Общие положения

Мембранные расширительные баки Airfix P, DE соответствуют нормам директивы ЕС 2014/68/EU. Сертификат продукта находится у изготовителя. В комплект входит один бак Airfix P (**A**). Информация об изготовителе, дате производства и другие технические данные размещены на товарной этикетке.

Применение

Баки Airfix P, DE рассчитаны на использование в системах снабжения питьевой водой. Баки Airfix P также можно использовать в системах герметизации (содержание гликоля составляет макс. 50%).
Миним./макс. температура в системе: См метку контейнера

2. Установка

Установка должна выполняться только квалифицированными специалистами. Все время необходимо учитывать местное законодательство.

Установка

Airfix P с объемом от 2 до 24 литров должен устанавливаться клапаном для подключения к трубопроводу вниз (**B**). Расширительный Airfix с объемом от 35 до 3000 литров, Airfix DE необходимо устанавливать вертикально.
1. Обмотайте клапан подключения Airfix P, DE к трубопроводу тефлоновой синтетической лентой (**C**) (ни в коем случае не используйте пеньковую вату!).
2. В случае установки на трубопроводе питьевой воды Airfix P, DE необходимо подключать к подающей трубе с холодной водой.
Установите манометр на Airfix DE (см. рис. 2, (**M**)).

3. Техническое обслуживание

Техническое состояние Airfix P, DE должно проверяться ежегодно. Если через предохранительные клапаны протекает вода, выполнить такие действия:
- Проверьте внешнее состояние бака на предмет наличия повреждений или ржавчины.
- Проверьте уровень предохранительной зарядки газа и, если это необходимо, отрегулируйте уровень давления согласно указаниям в пункте 2: Установка.

В случае повреждения бака или мембраны:
• Отсоедините Airfix P, DE от системы.
• Осушите Airfix P, DE.
• Замените бак или мембрану.
• Проверьте уровень предохранительной зарядки газа и, если это необходимо, установите уровень давления на нужную величину согласно указаниям в пункте 2: Установка.

Внимание! Будьте осторожны, вес бака может оказаться большим, чем ожидается, поскольку он может быть наполнен водой.

SLK Návod na montáž a obsluhu

1. Všeobecné

Membránové expanzní nádobý Airfix P, DE sú v súlade s Nariadením EÚ, č. 2014/68/EU. Certifikát je k nahládnutiu u výrobcu. Balenie obsahuje jeden kus výrobku Airfix P, DE (**A**). Informácie o výrobcovi, roku výroby a iné technické údaje sú uvedené na etikete produktu.

Použitie

Nádobý Airfix P, DE sú určené na použitie v systémoch pitnej vody. Nádobý Airfix P je možné použiť v hermetických systémoch (glikol maximálne 50%).
Minimálna / maximálna teplota: Vid návod na obale

2. Montáž

Montáž musí vykona osoba na to oprávnená. Vždy postupujte s miestnymi/lokalnými predpismi.

Instalácia

Nádobý Airfix P s objemom 2 - 24 litrov musia byť umiestnené do systému a pripojené k zdroju vody tak, aby smerovali prípojkou smerom nadol (**B**). Nádobý Airfix s objemom 35 - 3000 litrov, Airfix DE je potrebné nainštalovať vertikálne.
1. Na zapojenie zariadenia Airfix P, DE použite syntetickú pásku (PTFE) (**C**). Nikdy nepoužívajte konopie!
2. V prípade použitia v systémoch pitnej vody pripojte Airfix P, DE k napájacíemu potrubiu studenej vody. Pripievte manometer na Airfix DE (pozrite obr. 2, (**M**)).

3. Údržba

Zariadenia Airfix P, DE je potrebné každoročne podrobiť pravidelnej kontrole. V prípade, že z bezpečnostného ventilu uniká voda, postupujte nasledovne:
- Skontrolujte stav nádobý zvonka, či nádoba nie je poškodená, alebo zhrdzavela.
- Skontrolujte prívod plynu a v prípade potreby nastavte tlak pod a bodu 2 pokynov na inštaláciu.
- V prípade, že je nádoba alebo membrána porušená:
• Odpojte Airfix P, DE zo systému.
• Nádobu Airfix P, DE vypustíte.
• Nádobu, alebo membránu vymeňte.
• Skontrolujte prívod plynu a v prípade potreby nastavte tlak pod a bodu 2 pokynov na inštaláciu.

Upozornenie: Voda v nádobě Airfix P může by horuća. Zariadenie kontrolujte iba po tom, čo voda ochladla.

Opozornenie: Postupujte opatrne, v prípade, že sa v nádobě nachádza ešte voda, jej hmotnosť môže byť väčšia, ako očakávate.

Opozornenie! Postupujte opatrne, v prípade, že sa v nádobě nachádza ešte voda, jej hmotnosť môže byť väčšia, ako očakávate.

TUR Montaj ve kullanma kılavuzu

1. Genel

Airfix P, DE diyaframli genişleme tankları 2014/68/EU sayılı AB Yönetmeliğine uygundur. Onay belgeleri üreticiden bulunulmaktadır. İçerik bir adet Airfix P, DE (**A**), uygunluk beyanı ve bir çizimden oluşmaktadır. Üretici bilgileri, üretim yılı ve diğer teknik veriler ürün etiketi üzerinde gösterilmektedir.

Uygulama

Airfix P, DE tankları içme suyu sistemleriyle kullanılmı içindir. Airfix P tankları basıncılandırma sistemlerinde de kullanılabilir (glikol maks. %50).
Min.- / maks. sistem sıcaklığı: Etiketle bakın.

2. Montaj

Kurulum yalnızca onaylı personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Daima yerel düzenlemeleri göz önünde bulundurunuz.

Montaj

Airfix P 2 - 24 litre, su bağlantısı aşağıya bakacak şekilde monte edilmelidir (**B**).
Airfix 35 - 3000 litre ve Airfix DE tanklar dik monte edilmeli ve etki etmemeli.
1. Airfix P, DE'nin bağlantısına (PTFE) sentetik bant (**C**) uygulayın (asma keten kullanmayın!).
2. İçme suyu sistemlerinde kullanım durumunda, Airfix P, DE'i soğuk su besleme borusuna takın.
Basıncı ölçeri Airfix DE üzerine monte edin (bkz. Şekil 2, (**M**)).

3. Bakım

Airfix P, DE yıllık olarak kontrol edilmelidir. Eğer emniyet valfinden su çıkıyorsa, aşağıdaki şekilde hareket ediniz:
- Tankın dış durumunu hasar ya da aşınma açısından kontrol edin.
- Ön yüklemeye yapılan gaz basıncını kontrol edin ve gerekirse, adım 2: Montaj içinde açıklanan değere ayarlayın.
- Tankın veya diyaframın hasar görmesi durumunda:
• Airfix P, DE'yi sistenden kapatın.
• Tankı DE'yi boşaltın.
• Tankı veya diyaframı değiştirin.
- Ön yüklemeye yapılan gaz basıncını kontrol edin ve gerekirse, adım 2: Montaj içinde açıklanan değere ayarlayın.

Dikkat: Airfix P içindeki su sıcak olabilir! Sistemi sadece su soğuduğunda kontrol edin.

Dikkat: Airfix P içindeki su sıcak olabilir! Sistemi sadece su soğuduğunda kontrol edin.

Dikkat: Airfix P içindeki su sıcak olabilir! Sistemi sadece su soğuduğunda kontrol edin.



NOB

Installasjons- og bruksanvisning

FIN

Asennus-ja käyttöohjeet

ESB

Instrucciones de instalación y funcionamiento

ITA

Istruzioni d'installazione e d'uso

POL

Instrukcja montażu i obsługi

HUN

Telepítési és üzemeltetési útmutató

CES

Návod k instalaci a obsluze

FRA

Installation et mode d'emploi

DAN

Monterings- og driftvejledning

SWE

Instruktioner för installation och drift



ENG

Installation and operating instruction

DEU

Montage- und Bedienungsanleitung

NLD

Montage- en gebruikshandleiding

RUS

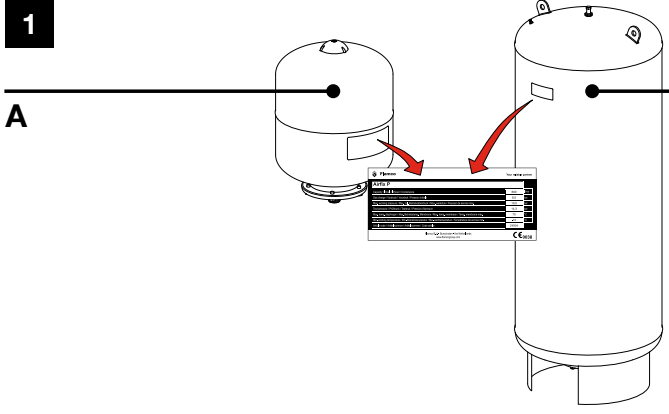
Инструкция по установке и эксплуатации

TUR

Montaj ve kullanma kılavuzu

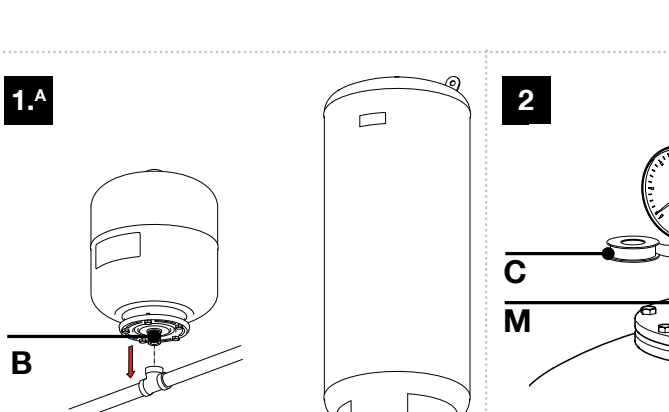
1

A



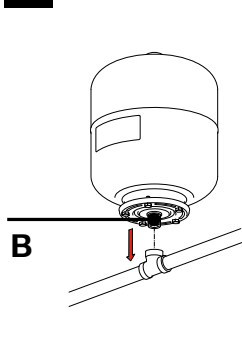
2

A



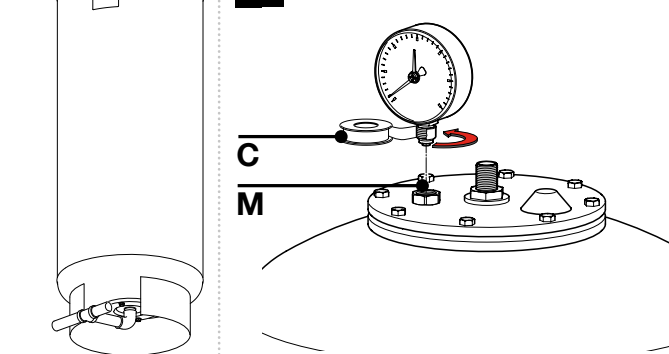
1.A

B



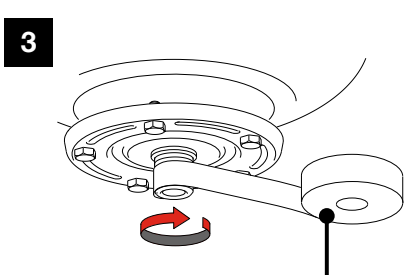
2

C



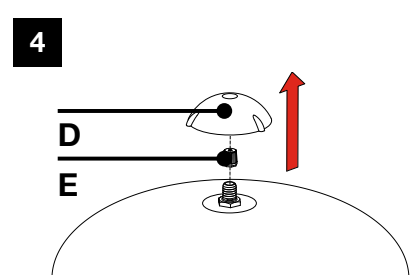
3

C



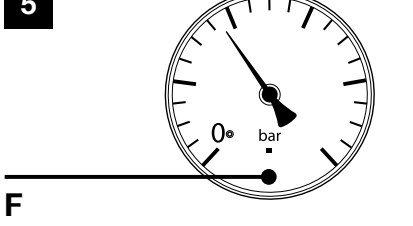
4

D



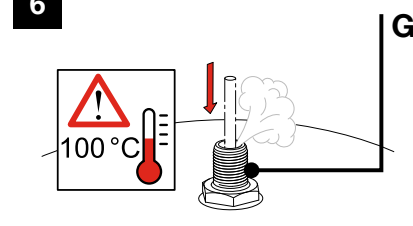
5

F



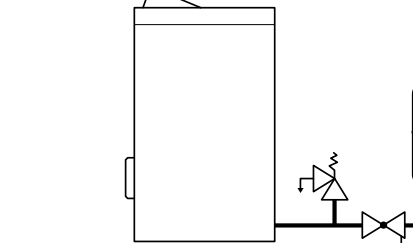
6

G



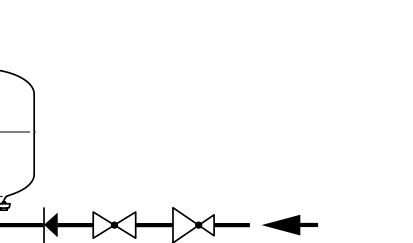
3

C



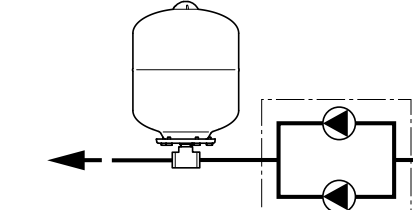
4

D



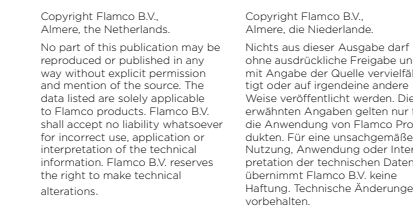
3

C



4

D



Copyright Flamco B.V., Almere, the Netherlands. No part of this publication may be reproduced or published in any way without explicit permission and mention of the source. The data listed are solely applicable to Flamco products. Flamco B.V. shall accept no liability whatsoever for incorrect use, application or interpretation of the technical information. Flamco B.V. reserves the right to make technical alterations.

Copyright Flamco B.V., Almere, the Netherlands. No part of this publication may be reproduced or published in any way without explicit permission and mention of the source. The data listed are solely applicable to Flamco products. Flamco B.V. shall accept no liability whatsoever for incorrect use, application or interpretation of the technical information. Flamco B.V. reserves the right to make technical alterations.

Copyright Flamco B.V., Almere, the Netherlands. No part of this publication may be reproduced or published in any way without explicit permission and mention of the source. The data listed are solely applicable to Flamco products. Flamco B.V. shall accept no liability whatsoever for incorrect use, application or interpretation of the technical information. Flamco B.V. reserves the right to make technical alterations.

Copyright Flamco B.V., Almere, the Netherlands. No part of this publication may be reproduced or published in any way without explicit permission and mention of the source. The data listed are solely applicable to Flamco products. Flamco B.V. shall accept no liability whatsoever for incorrect use, application or interpretation of the technical information. Flamco B.V. reserves the right to make technical alterations.

Copyright Flamco B.V., Almere, the Netherlands. No part of this publication may be reproduced or published in any way without explicit permission and mention of the source. The data listed are solely applicable to Flamco products. Flamco B.V. shall accept no liability whatsoever for incorrect use, application or interpretation of the technical information. Flamco B.V. reserves the right to make technical alterations.

Copyright Flamco B.V., Almere, the Netherlands. No part of this publication may be reproduced or published in any way without explicit permission and mention of the source. The data listed are solely applicable to Flamco products. Flamco B.V. shall accept no liability whatsoever for incorrect use, application or interpretation of the technical information. Flamco B.V. reserves the right to make technical alterations.

Copyright Flamco B.V., Almere, the Netherlands. No part of this publication may be reproduced or published in any way without explicit permission and mention of the source. The data listed are solely applicable to Flamco products. Flamco B.V. shall accept no liability whatsoever for incorrect use, application or interpretation of the technical information. Flamco B.V. reserves the right to make technical alterations.

Copyright Flamco B.V., Almere, the Netherlands. No part of this publication may be reproduced or published in any way without explicit permission and mention of the source. The data listed are solely applicable to Flamco products. Flamco B.V. shall accept no liability whatsoever for incorrect use, application or interpretation of the technical information. Flamco B.V. reserves the right to make technical alterations.

Copyright Flamco B.V., Almere, the Netherlands. No part of this publication may be reproduced or published in any way without explicit permission and mention of the source. The data listed are solely applicable to Flamco products. Flamco B.V. shall accept no liability whatsoever for incorrect use, application or interpretation of the technical information. Flamco B.V. reserves the right to make technical alterations.

Copyright Flamco B.V., Almere, the Netherlands. No part of this publication may be reproduced or published in any way without explicit permission and mention of the source. The data listed are solely applicable to Flamco products. Flamco B.V. shall accept no liability whatsoever for incorrect use, application or interpretation of the technical information. Flamco B.V. reserves the right to make technical alterations.

Copyright Flamco B.V., Almere, the Netherlands. No part of this publication may be reproduced or published in any way without explicit permission and mention of the source. The data listed are solely applicable to Flamco products. Flamco B.V. shall accept no liability whatsoever for incorrect use, application or interpretation of the technical information. Flamco B.V. reserves the right to make technical alterations.

Copyright Flamco B.V., Almere, the Netherlands. No part of this publication may be reproduced or published in any way without explicit permission and mention of the source. The data listed are solely applicable to Flamco products. Flamco B.V. shall accept no liability whatsoever for incorrect use, application or interpretation of the technical information. Flamco B.V. reserves the right to make technical alterations.

Copyright Flamco B.V., Almere, the Netherlands. No part of this publication may be reproduced or published in any way without explicit permission and mention of the source. The data listed are solely applicable to Flamco products. Flamco B.V. shall accept no liability whatsoever for incorrect use, application or interpretation of the technical information. Flamco B.V. reserves the right to make technical alterations.

Copyright Flamco B.V., Almere, the Netherlands. No part of this publication may be reproduced or published in any way without explicit permission and mention of the source. The data listed are solely applicable to Flamco products. Flamco B.V. shall accept no liability whatsoever for incorrect use, application or interpretation of the technical information. Flamco B.V. reserves the right to make technical alterations.

Copyright Flamco B.V., Almere, the Netherlands. No part of this publication may be reproduced or published in any way without explicit permission and mention of the source. The data listed are solely applicable to Flamco products. Flamco B.V. shall accept no liability whatsoever for incorrect use, application or interpretation of the technical information. Flamco B.V. reserves the right to make technical alterations.

Copyright Flamco B.V., Almere, the Netherlands. No part of this publication may be reproduced or published in any way without explicit permission and mention of the source. The data listed are solely applicable to Flamco products. Flamco B.V. shall accept no liability whatsoever for incorrect use, application or interpretation of the technical information. Flamco B.V. reserves the right to make technical alterations.

Copyright Flamco B.V., Almere, the Netherlands. No part of this publication may be reproduced or published in any way without explicit permission and mention of the source. The data listed are solely applicable to Flamco products. Flamco B.V. shall accept no liability whatsoever for incorrect use, application or interpretation of the technical information. Flamco B.V. reserves the right to make technical alterations.

Copyright Flamco B.V., Almere, the Netherlands. No part of this publication may be reproduced or published in any way without explicit permission and mention of the source. The data listed are solely applicable to Flamco products. Flamco B.V. shall accept no liability whatsoever for incorrect use, application or interpretation of the technical information. Flamco B.V. reserves the right to make technical alterations.